

世界中のろう者の映画と日本語字幕での邦画
TOKYO INTERNATIONAL DEAF FILM FESTIVAL

東京ろう映画祭

会场上映 2021. 12.4/12.5 オンライン 2021. 12.4-12.12

見えないもの、
見えるもの。



www.tidff.tokyo

【主催・運営】東京ろう映画祭実行委員会 【補助】文化庁 令和2年度第3次補正予算事業 ARTS for the future! コロナ禍を乗り越えるための文化芸術活動の充実支援事業 【助成】公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京 【協賛】Palabra 株式会社 / ShamrockRecords 株式会社 (音声認識アプリ「UDトーク」開発会社) / 株式会社博報堂DYアイ・オー 【後援】一般財団法人全日本ろうあ連盟 / 公益社団法人 東京都聴覚障害者連盟 / 東京大学 先端科学技術研究センター 熊谷研究室 【提携】静岡 × カンヌ × 映画プロジェクト実行委員会 【宣伝協力】一般社団法人映像文化革新機構 【協力】特定非営利活動法人シアター・アクセシビリティ・ネットワーク



ベント Bent

公募作品 



監督名:マルティナ・ビル
2020年 / アメリカ / アメリカ手話・英語 / 日本語字幕・英語字幕 / 2分 / サスペンス / インターナショナルプレミア
車の中で不穏な動きをするろう者の大学教授は、自分の行動に関する決断を迫られている。

公募

あなたの1票が決める!

会場

公募作品A (4作品)
12/4(土) 17:35~

公募作品B (7作品)
12/5(日) 18:45~

オンライン

1回目配信:12/4(土)
10:30より72時間

2回目配信:12/7(火)
21:00より72時間

3回目配信:12/8(水)
17:00より72時間

公募作品 監督 **オンライン投票** (開催期間中 無料公開)

※配信URLは特設サイトにて公開します。

大きな静けさ Quieter is louder

公募作品



監督名:キャサリン・ラエ・ゴンザレス
2019年 / フィリピン / アメリカ手話 / 日本語字幕・英語字幕 / 8分 / ヒューマンドラマ / インターナショナルプレミア
ろう者の男子学生は険しい顔でリュックを背負い登校する。彼が心の中に抱えているものは...

ミスターミシェル Mister Michel

公募作品 



監督名:ジュリアン・フルジュ
2018年 / フランス / フランス手話・フランス語 / 日本語字幕・英語字幕 / 17分 / ヒューマンドラマ / アジアプレミア
とある家に介護に訪問した看護師は、テレビを見ながら座っている高齢の男性に声をかけるが... 不当な扱いを受けてきたろう者とそれを知った看護師の実話に基づいた物語。

私たちと電車の中で The Train Between Us

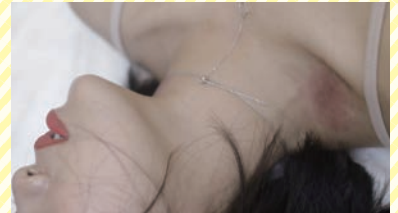
公募作品 



監督名:ハスナ・ムフィダ / マーヤン・イルサン
2019年 / インドネシア / インドネシア手話・インドネシア語 / 日本語字幕・英語字幕 / 10分 / ラブロマンス / ジャパンプレミア
聴者の女性と別れた若いう者男性。失恋の大きな痛手を引きずる彼は駅のホーム上で再び彼女と再会する。ろう者の世界と聴者の世界、それぞれの世界で生きる男女の葛藤を描く。

愛とキスマーク Love X Bites

公募作品



監督名:ユウバー・モモ/M./エ
2020年 / ミャンマー / ビルマ語 / 日本語字幕・英語字幕 / 17分 / ラブロマンス / ジャパンプレミア
新型コロナウイルス禍の時代。耳が聞こえない女性と聴者の女性は検疫のためにホテルに入り、一緒に部屋になる。二人は携帯のテキストメッセージとジュエチャーでやりとりするうちに惹かれ合っていく。

[R-15指定] ※15歳未満の方はご覧いただけません。

ワードファクトリー The Word Factory

公募作品 



監督名:アレクサンダー・ラフェリエール
2019年 / アメリカ / アメリカ手話・英語 / 日本語字幕・英語字幕 / 18分 / ラブコメディ / インターナショナルプレミア
言葉を作り出す工場で働いている男性と女性。男性は別のビルで働いている女性にガラス越しで一目惚れするが...

スカーレット Scarlet

公募作品 



監督名:ミルコ・シャイト/トビアス・レーマン
2020年 / ドイツ / ドイツ手話 / 日本語字幕・英語字幕 / 14分 / ホラーコメディ / アジアプレミア
メアリーとの関係が破綻し、孤独の淵にいたクリスは、ある晩、意を決してオンラインでとある物を購入する。しかしそれは悪夢の始まりだった。夢と現実の間で観客を内なる狂気の旅へ誘うエロス×ホラー。

[R-15指定] ※15歳未満の方はご覧いただけません。

イメージ image

公募作品



監督名:ビリー・ジェイク・コルテス
2019年 / フィリピン / フィリピン手話・英語・アメリカ手話・フィリピン手話 / 日本語字幕・英語字幕 / 8分 / 実験 / ワールドプレミア
若いう者の画家ソフィーは、オンラインでライブ配信しながら彼女が描いた絵とともに自分自身を取り戻していく。実験映画。

[R-15指定] ※15歳未満の方はご覧いただけません。

それしか選択肢はない No choice

公募作品 



監督名:リスト
2021年 / フランス / フランス手話・フランス語 / 日本語字幕・英語字幕 / 59分 / サスペンス / ワールドプレミア
キャバレー「Chez Titu」で働いているドラッグクイーンのユーゴは、実妹のピクトリアと再会する。キャバレーにいたマットと恋に落ちるピクトリアと、見守るユーゴ。その後に予期せず殺人事件が起こってしまう。

ソニックパルス A Sonic Pulse

公募作品 



監督名:アントワヌ・マリノット/ドロシー・アレン・ピッカード
2019年 / イギリス / イギリス手話・英語 / 日本語字幕・英語字幕 / 7分 / ドキュメンタリー / アジアプレミア
共同体、科学、そして本能的感覚の観点から、ろう者・難聴者の電子音楽体験を探求する。

私が故郷だ Me, a Homeland within the HOMELAND

公募作品



監督名:アハメド・アル=サンマン
2021年 / エジプト / アラビア語 / 日本語字幕・英語字幕 / 7分 / ヒューマンドラマ / アジアプレミア
警察署に留置されている、罪を犯した一人の男性。刑事たちの尋問に彼は口を開く。

私だけ聴こえる
Only I Can Hear



監督名:松井 至
2021年 / 日本 / アメリカ手話・英語・日本語 / 日本語 / 日本語字幕・英語字幕 / 53分 / 先行上映 / 会場

ろう者の親から生まれた耳の聴こえる子たち、CODA(Children Of Deaf Adults)。家ではろうの世界で、外では聴こえる世界で過ごす彼らの多くは世間へ「障害者の子」として扱われることにストレスを感じ、<耳が聴こえるから>ろうの世界と完全には馴染めない。CODAという概念が生まれたアメリカで、そのコミュニティを取材した初めての長編ドキュメンタリーとなる本映画は、15歳のCODAたち3人が進路を決める3年間を追う。アイデンティティを形成する多感な時期を通して、CODAの知られざる世界を描く。TOKYODOCS 2016最優秀企画賞、HOTDOCS2021出品。

会場 12月5日(日) 14:30
松井 至(本作監督) 舞台挨拶

無聲
The Silent Forest



©2020 Taiwan Public Television Service Foundation, Oxygen Film Co., Ltd., The Graduate Co., Ltd and Man Man Er Co., Ltd. All Rights Reserved.

監督名:コー・チェンニエン(KO Chen-Nien)
2020年 / 台湾 / 台湾手話・台湾語 / 英語字幕・日本語字幕 / 104分 / 先行上映 / 会場

ろう学校に転校してきた少年はスクールバスで少女が複数の男子生徒から性暴力を受けているのを目撃してしまう。ショックを受ける少年に、主犯格の少年はこの性暴力は「ゲーム」である、と語るのだった。台湾で実際に起こった事件を元にしたコー・チェンニエンの監督デビュー作。2020年金馬獎にて8部門ノミネート、最優秀新人俳優賞・最優秀音響賞受賞。2021年台湾映画批評家協会賞などにもノミネート。

会場 12月4日(土) 12:30
板橋 みつお(役者) 解説

田中家
The Tanaka's



©2021 Deafbird Production

監督名:牧原 依里
2021年 / 日本 / サイレント / 日本語 / 英語字幕・日本語字幕 / 60分 / ワールドプレミア / 会場

東京都内の片隅に立つ一軒家で田中真衣とその姉・美穂は、美穂の旦那・慶祐と共に生活をしている。繰り返す変わらない日常に「これからどうするの」と家族から問いかけられた真衣は…。家族の不条理を描いた無音の60分間。ろう者の「オンガク」を問う映画『LISTEN リッスン』の共同監督、牧原依里がこの世界の複雑さをショットで捉える中編ドラマ。育成×手話×芸術プロジェクトの一環で制作。

会場 12月4日(土) 15:25
牧原 依里(本作監督)・本作出演者 舞台挨拶

ジンジャーミルク
Ginger & Honey Milk



©「ジンジャーミルク」

監督名:今井 ミカ
2021年 / 日本 / 日本語 / 英語字幕・日本語字幕 / 60分 / ワールドプレミア / 会場

「自分はゲイかも」と玲衣は友人の健斗にカミングアウトされる。2020年4月コロナ禍で緊急事態宣言が発令され、生活の変化を強いられながらも大学生活を送るろう者と聴者の4人の姿を描く。彼らの甘くて辛い想いが交差した複雑な四角関係を綴るヒューマンドラマ。映画『虹色の朝が来るまで』監督の待望新作! 育成×手話×芸術プロジェクトの一環で制作。

会場 12月5日(日) 16:35
今井 ミカ(本作監督)・本作出演者 舞台挨拶

オールド ロング ステイ
Old Long Stay



©Yuki Iiyama

監督名:飯山 由貴
2020年 / 日本 / 日本語 / 日本語字幕・英語字幕 / 170分 / 会場・オンライン(視聴可能国:全世界)

日本に生まれ育ち、税金を納めても、帰国をしても、生活の最低保障である年金をもらうことができな一。ある年齢以上の外国籍の障害者に対しては障害年金が支給されないという理不尽な差別に対し、2000年3月、在日コリアンのろう者7名が京都府裁判所で裁判を起こす。監督は原告と支援者へのインタビューや過去の記録映像を通して「障害」と「民族」の歴史的かつ政治的な問題に向かい合っていく。ヨコハマトリエンナーレ2020にて制作・上映。

会場 12月5日(日) 10:30
飯山 由貴(本作監督) 舞台挨拶

オンライン 1回目配信:12月4日(土)10:30より72時間
2回目配信:12月7日(火)21:00より72時間
3回目配信:12月9日(木)20:00より72時間

私はボリ
BORI



©Courtesy of JinJin Pictures

監督名:キム・ジユ
2018年 / 韓国 / 韓国手話・韓国語 / 日本語字幕・英語字幕 / 110分 / アジアプレミア / オンライン(視聴可能国:日本)

「私はろう者になりたかった」。海辺の町で家族と仲良く4人で暮らす11歳の少女ボリ。彼女の家族は皆ろう者で、その中でボリはただ一人の聴者だった。学校の友達と声で話すことに慣れた彼女は、家族に日々の出来事を話したいのに上手く伝えることができず、そんな自分にジレンマを抱くようになる。やがて彼女はなぜ私だけが違うのかと考え始め、孤独感を募らせていく。第23回釜山国際映画祭 韓国映画監督組合賞 監督賞、第24回ドイツ・シュリンゲル国際映画祭 観客賞&ゲムニッツ賞の2冠など国内外の映画祭から注目を集めた、CODAを取り巻く感情と家族愛を描いた物語。

※視聴可能数に制限あり、制限を超えた時点で配信終了になります。

オンライン 1回目配信:12月4日(土)10:30より72時間
2回目配信:12月7日(火)21:00より72時間
3回目配信:12月9日(木)20:00より72時間

ろう監督 短編特集

複雑さに満ちたこの世界をろう者の視点を通して捉えた逸品ぞろいの5選。
ろう者ならではの眼差しでこの世界を見つめています。

オーディズムについて対話しよう Audism Unveiled



©Reprinted with permission from the publisher, DawnSignPress

監督名:ベン・パハン/H.ダークセン・パウマン/ファンク・モンテネグロ
2008年 / アメリカ / アメリカ手話・英語 / 日本語字幕・英語字幕 / 57分 / オンライン(視聴可能国:日本)

オーディズムー Auditory(聴覚)とRacism(人種差別)を合わせた造語。聴こえることや聴覚に基づいた行動が優れているという考え方とそれに準ずる差別行為や制度。1988年に米国のろう者のためのギャロレット大学で起こった、ろう学長の選出を求める学生運動「デフ・プレジデント・ナウ」を契機に、ろう者はオーディズムを自覚しはじめる。彼ら自身が経験した抑圧や差別を語り、これまで蓋をされてきたオーディズムについて明らかにしていく...

オンライン

- 1回目配信:12月4日(土)10:30より72時間
- 2回目配信:12月7日(火)21:00より72時間
- 3回目配信:12月9日(木)20:00より72時間

ベン・パハン / H.ダークセン・パウマン(本作監督)

オンライン挨拶 (開催期間中 無料公開)

※配信URLは特設サイトにて公開します。

友達やめた。 I quit, being "friends"



©2021 Studio AYA

監督名:今村 彩子
2020年 / 日本 / 日本語・日本語 / 日本語字幕・英語字幕 / 84分 / オンライン(視聴可能国:全世界)

空気を読みすぎて疲れてしまい、人と器用につき合うことができない、アスペルガー症候群(ASD)の、まあちゃん。理解があるような顔で、内心悶々としたものがかかえる、生まれつき耳のきこえない今村彩子監督。些細なことで、ふたりの仲がギクシャクするたびに自分の問題なのか、まあちゃんの問題なのか、葛藤に悩みながら、監督はカメラを回し始める。あいち国際女性映画祭、ドイツのニッポンコネクションにて上映。

オンライン

- 1回目配信:12月4日(土)10:30より72時間
- 2回目配信:12月7日(火)21:00より72時間
- 3回目配信:12月9日(木)20:00より72時間

今村 彩子(本作監督) オンライン挨拶 (開催期間中 無料公開) ※配信URLは特設サイトにて公開します。

私たちはそこにいた...私たちはここにいる We were there...we are here



©SIGN-HUB

監督名:ボアズィチ大学 The SIGN-HUBチーム
2020年 / ヨーロッパ / 各国手話 / 日本語字幕・英語字幕 / 42分 / オンライン(視聴可能国:全世界)

ヨーロッパ内のろうコミュニティが持つ歴史や手話言語などをリサーチしてきたSIGN-HUBプロジェクトによる、ろう高齢者への取材映像。カタロニア手話、フランス手話、ドイツ手話、イスラエル手話、イタリア手話、オランダ手話、スペイン手話、トルコ手話—それぞれの手話言語を話す彼らに、個人的な物語や仕事、教育、歴史上の出来事など、彼らが経験してきた過去の経験をたずねていく。

オンライン

- 1回目配信:12月4日(土)10:30より72時間
- 2回目配信:12月7日(火)21:00より72時間
- 3回目配信:12月9日(木)20:00より72時間

きこえなかったあの日 Silence on that Day



©2021 Studio AYA

監督名:今村 彩子
2021年 / 日本 / 日本語・日本語 / 日本語字幕・英語字幕 / 116分 / オンライン(視聴可能国:全世界)

2013年に『架け橋 きこえなかった3.11』を発表してから10年...。東日本大震災直後に宮城を訪れた今村彩子監督が抱いたのは「耳のきこえない人たちが置かれている状況を知ってほしい」という痛切な思いだった。彼女は、現在も宮城に通い、熊本地震、西日本豪雨、新型コロナウイルスの流行といった困難の渦中にある耳のきこえない人たちの姿を記録し続けている。みんなが安心して暮らせるその日まで...。今村監督がみつめた、耳のきこえない人たちと災害、その10年の記録。

オンライン

- 1回目配信:12月4日(土)10:30より72時間
- 2回目配信:12月7日(火)21:00より72時間
- 3回目配信:12月9日(木)20:00より72時間

虹色の朝が来るまで Until Rainbow Dawn followed



©2018JSLTime

監督名:今井 ミカ
2018年 / 日本 / 日本語・日本語 / 英語字幕・日本語字幕 / 63分 / オンライン(視聴可能国:全世界)

手話サークルで知り合ったろう者の華とあゆみ。初めて同性に惹かれた華は、戸惑いつつもあゆみと交際することに。しかし両親にあゆみとの交際について話すと、母から拒絶されてしまう。母の態度にショックを受ける華を見かねたあゆみは、LGBTQのろう者の集いに華を誘う。そこには悩みを抱えながらも前向きに生きる人々が集っていた。ろう者の監督が描く、全編手話で綴られた、ろう者×LGBTQの心温まる物語。

オンライン

- 1回目配信:12月4日(土)10:30より72時間
- 2回目配信:12月7日(火)21:00より72時間
- 3回目配信:12月9日(木)20:00より72時間

特別上映企画

ろう者に邦画の魅力を知ってもらおうべく、日本語字幕でご覧いただきたい映画を選出しました。今年は映画業界で大きな話題を呼んだ、青春の光溢れる劇映画をご覧ください。

佐々木、イン、マイマイン Sasaki in My Mind



©「佐々木、イン、マイマイン」

監督名:内山 拓也
2020年 / 日本 / 日本語 / 日本語字幕 / 119分 / オンライン(視聴可能国:日本)

俳優になろうと上京したものの鳴かず飛ばずの日々を送る27歳の悠二は、ある日、高校時代の同級生・多田と再会する。会話を交わすうちに高校時代のカリスマ的存在だった佐々木と仲間たちとの楽しもほろ苦い日々が思い起こされていく...。誰の心の中にももてる「ヒーロー」との日々が蘇る20年代を切り開く青春ドラマ。第33回東京国際映画祭など国内外映画祭にて絶賛され、2020年度新藤兼人賞・銀賞など様々な賞を受賞。

オンライン

- 1回目配信:12月4日(土)10:30より72時間
- 2回目配信:12月7日(火)21:00より72時間
- 3回目配信:12月9日(木)20:00より72時間

短編特集

当事者出演、アイデンティティ、人種差別など今をめぐる社会問題にフォーカスした話題作3選を併映。
日本語の音声ガイド付きで上映します。

フィーリングスルー Feeling Through



©FeelingThrough

監督名:ダグ・ローランド

2019年/アメリカ/アメリカ手話・英語/日本語字幕・英語字幕/19分/ジャパンプレミア/会場・オンライン(視聴可能国:全世界)

パーティーの後にニューヨークの街を歩く若い少年は、途中で助けを求める盲ろう者の男性に出会う。二人は一夜を共にし、思いがけない友情を育むことになる。2021年のアカデミー短編映画賞にノミネート、『愛は静けさの中に』の主演を演じたろう者の俳優、マーリー・マトリンが製作総指揮を務めている。

ノーマル



©This is Normal

監督名:ライアン・ウェルシュ / ジャスティン・ギディングス
2013年/アメリカ/アメリカ手話・英語/日本語字幕・英語字幕/20分/会場・オンライン(視聴可能国:全世界)

聴者に囲まれた環境で育ってきた、耳が聴こえない女性。彼女はろう者のコミュニティに馴染もうとするが、作中で描かれる彼女の「ノーマル」に対して、観客の間では賛否両論の物議を醸した。ろう者のアイデンティティを受け入れるか、完全に放棄するか...1人の女性の葛藤を探求し、「自分」のアイデンティティをめぐる短編ドラマ。

二重差別 Double Discrimination



©2014 BSLZONE

監督名:リンコー・バルバガ

2014年/イギリス/イギリス手話/日本語字幕・英語字幕/27分/会場・オンライン(視聴可能国:全世界)

アジア系のろう者でもあるリンコー監督は、ろうコミュニティの人々に人種差別の経験について取材していく。「差別された経験がある」と吐露するアジア系や黒人のろう者と「実際にそのような差別は見たことがない」と語る白人のろう者。ろう社会の中にあるヒエラルキーに真正面から迫った短編ドキュメンタリー。

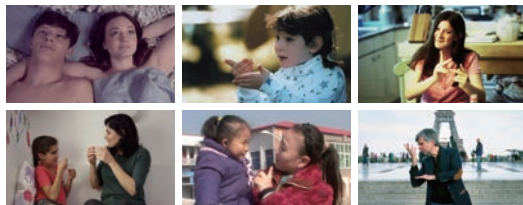
会場 12月4日(土) 10:30 オープニングセレモニー有・音声ガイド上映有

オンライン 1回目配信:12月4日(土)10:30より72時間 / 2回目配信:12月7日(火)21:00より72時間 / 3回目配信:12月9日(木)20:00より72時間

アンコール上映

今までの東京国際ろう映画祭で上映された『リパース・ポラリティ』『音のない世界で -Sound and Fury-』『音のない世界で -6年後-』『シニュー手話を話す』『手話時代』『ヴァンサンへの手紙』を開催期間中にオンラインで配信します。視聴可能国は日本のみ、前売券800円/当日券1000円。
※特設サイト「オンライン上映/チケット」よりお問い合わせいただけます。

オンライン 1回目配信:12月4日(土)10:30より72時間 2回目配信:12月7日(火)21:00より72時間
3回目配信:12月9日(木)20:00より72時間



TICKET チケット 会場・オンライン 共通価格

会场上映 販売期間 前売券 10月15日(金)11:00~各上映日の前日18:00まで 当日券 各上映日0時~上映開始10分前まで

オンライン上映 販売期間 前売券 10月15日(金)11:00~各配信日の前日23:59まで 当日券 各配信日0時~配信開始1時間前まで

前売券 当日券 上映作品・関連企画 ※作品ごとのチケット価格です

1500円 1700円 『オールド ロング ステイ』『私だけ聴こえる』『無聲』『私はボリ』

1300円 1500円 『ジンジャーミルク』『田中家』短編特集『佐々木、イン、マイマイン』

1000円 1200円 『きこえなかったあの日』『友達やめた。』『虹色の朝が来るまで』『オーディズムについて対話しよう』

800円 1000円 公募作品A 公募作品B
『リパース・ポラリティ』『音のない世界で -Sound and Fury-』『音のない世界で -6年後-』『シニュー手話を話す』『手話時代』『ヴァンサンへの手紙』

無料 無料 『私たちはそこにいた...私たちはここにいる』
シンポジウム「ドキュメンタリーとろう者」シンポジウム「ろう映画の字幕制作の裏側」
フォーラム「東京国際ろう映画祭フォーラム2021」

前売券・当日券 購入方法

●インターネット販売 (PassMarket販売)のみです
第3回東京国際ろう映画祭特設サイト (<https://www.wtidff.tokyo/>)にある「会场上映/チケット」「オンライン上映/チケット」「関連企画」それぞれに掲載されている各作品・各イベントの「購入はこちら」をクリックしてください。各作品のPassMarketチケット購入ページに飛びます。決済方法はクレジットカード、コンビニ決済、Paypayのみです。

●共通
※チケットの払い戻し、交換、再発券はいたしません。
※会場とオンライン両方ある作品もございます。チケットの払い戻し、交換、再発券はできませんので、ご留意の上、会场上映ご希望の方は「会场上映/チケット」から、オンライン上映視聴ご希望の方は「オンライン上映/チケット」より購入ください。
※TDFサポーターの方は割引特典をご利用いただけます。詳細はお申し込みされた方にお送りするご案内のメールをご覧ください。

●会场上映
※窓口ではコロナ感染予防の観点からチケットを販売しません。
※前売り券をご購入された方は前日21時までに必ず決済をお済ませください。前日21時を過ぎた場合は自動キャンセルになります。ご容赦ください。
※前売券が完売の際は、当日券を販売しません。

●オンライン上映
※各配信時間が決まっております。配信開始時間より72時間ご覧いただけます。また各配信が開始した後は終了時間まで途中購入はできません。予めご了承ください。
※映画『私はボリ』のみ、チケット調整のため12月4日/12月7日/12月9日 0時~1時PassMarketのオンラインチケット購入ページがメンテナンスに入ります。その間はご購入いただけません。
※前売り券をご購入された方は当日に入る前までに、当日券をご購入された方は各配信開始時間から10分前までに、必ず決済をお済ませください。また決済されていない方は自動キャンセルになります。ご容赦ください。

視覚障害者・盲ろう者の方へ

12月4日(土)10時30分会场上映 短編特集『フィーリングスルー』『ノーマル』『二重差別』(オープニングセレモニー有り)には音声ガイドが付きまます。
またオンライン上映でも同作品を音声ガイド付きで配信しています。
会場上映ではこの回のみ視覚障害者・介助者・盲ろう者対象に先着10名限定で1,000円チケットを販売します。
※盲ろう者の介助者(手話通訳)は無料で対応しております。希望される方は以下ご確認ください。

■チケット申し込み方法

1.氏名 2.参加人数 3.人数の内訳:視覚障害者・盲ろう者・介助者
4.JR渋谷駅からの誘導サポートの要・不要 5.緊急連絡先:ご本人の携帯番号もしくはメールアドレス
※本映画祭は聴導犬、盲導犬、介助犬同伴可能です。

■オンラインでご視聴希望の方は

1.氏名 2.チケット枚数 3.Eメールアドレス 4.緊急連絡先:ご本人の携帯番号もしくはメールアドレス
※視聴用リンクを配信する形になります。リンクを押すと自動的に映像が流れます。

■お問い合わせ・お申込み先

メール: tdfstaff2021@gmail.com 電話:03-5937-2231 (平日10:00-19:00 株式会社Parabla)

関連企画 東京国際ろう映画祭は上映作品の関連企画として、映画にまつわるシンポジウムやオンライン配信によるトークショーを開催します。

SYMPOSIUM シンポジウム

申込方法 東京国際ろう映画祭特設サイト「関連企画」にてご案内しております。

情報保障 日本手話・アメリカ手話・国際手話・日本語字幕・英語字幕 ※音声は日本語のみ提供

【ドキュメンタリーとろう者】

12月10日(金) 20:30~22:00

オンライン配信 事前予約・参加費無料

ドキュメンタリーの定義は様々ありますが、その中の一つに記録映画があり、視覚的な手話を使うろう者や聴者を捉えるのに貴重なメディアと言われてます。ろう者当事者の今村彩子監督、ろう者の兄を持ったSODA(Siblings Of Deaf Adults/Children)の蘇青監督、聴者の松井至監督、彼らはカメラを通して何を見つめてきたのでしょうか。それぞれの立場の眼差しからドキュメンタリーを通してろうの世界を撮っていく行為について語ります。

登壇者



今村 彩子

愛知県生まれ。愛知教育大学卒業し、20歳からドキュメンタリー映画制作、上映・講演活動をしている。主な作品に『架け橋 きこえなかった3.11』(2013)『Start Line (スタートライン)』(2016)『友達やめた。』(2020)映画『きこえなかったあの日』(2021)など。著書『スタートラインに続く日々』(2019)を出版。



蘇青 (Su Qing スー・チン)

モンゴル生まれ。1990年に鉄道設計の学位を取得し、北京の広告会社でアート・クリエイターと編集者、テレビ映画製作会社で監督業に携わる。独立後、数々のドキュメンタリー作品を手がけている。主な作品に『白塔』(2004)『手話時代』(2010)『カー・ミ・オ・ベン(愛しき人よ)』(2017)。



松井 至

「聴きとりづらい声を聴くこと」をモットーにドキュメンタリーを制作。当事者の横に立ち、共に変化しながら世界観をかたちづくる制作を行う。コロナ禍の東京を映した『東京リトルネロ』で貧困ジャーナリスト賞・ギャラクシー賞(奨励賞)など受賞。無名の人たちが知られざる物語を語る映像祭<ドキュメント>などを主催。主な作品に『私だけ聴こえる』(2021)。

【ろう映画の字幕制作の裏側】

12月9日(木) 20:00~21:30

オンライン配信 事前予約・参加費無料



東京国際ろう映画祭の上映作品に日本語字幕と音声情報をつけるのにどういう作業をしているのでしょうか。字幕制作者たちにその裏側を語っていただくとともに、手話言語と音声言語が混ざるが故の苦労や工夫をお伺いします。より良いアクセシビリティのあり方と、作品性との両立について視聴者たちに共有していきます。

登壇者

山上 庄子

「当事者性」と「作品性」を意識した映画のバリエーション化を行うPalabra株式会社代表取締役。字幕・音声ガイド制作に『ドライブ・マイ・カー』『MINAMATA』『花束みたいな恋をした』など。

牧原 依里

東京国際ろう映画祭代表。ろう者当事者として映画の作品モニター検討会に度々参加している。当映画祭ではろう者当事者として作品全体の字幕チェックに携わる。

丸山 垂穂

映画字幕翻訳者、手話通訳士。バリエーション字幕制作者、映像翻訳者。アニメからプロレス、時代劇など幅広いジャンルの放送字幕を手がける。

嶋 真希

坂本 晶子

バリエーション字幕制作者、音声ガイドデスクライバー、映像翻訳者。BS・CSの放送字幕を中心に活動中。



©2021 Team ODEN 「Mr.D」

【東京国際ろう映画祭フォーラム2021】

12月11日(土) 14:00~16:00

オンライン配信 事前予約・参加費無料

助成：公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京

東京ろう映画祭実行委員会のこれまでの活動と道のりを振り返るとともに、ろう映画制作ワークショップ2021ベーシックコースの受講者制作作品を上映します。アフターコロナの中、当映画祭を開催することの意味と作品発信について語る他、東京ろう映画祭実行委員会の今後の展望と課題について共有します。

CLOSING CEREMONY クロージングセレモニー

12月12日(日) 20:00~20:30 オンライン配信 参加費無料

あなたの1票が決める!

オンライン配信にて第3回東京国際ろう映画祭公募作品の観客賞受賞作品を発表します。

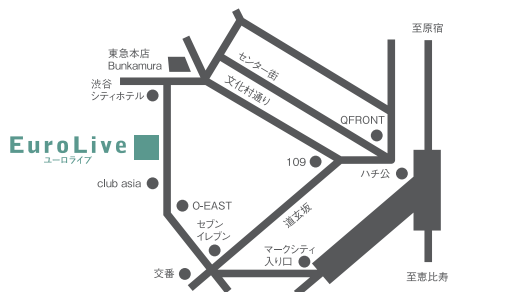
作品一覧(全11作品)

- 『ペント』『ミスターミシェル』『ワードファクトリー』
- 『それしか選択肢はない』『大きな静けさ』
- 『私たちと電車の間で』『愛とキスマーク』『スカーレット』
- 『ソニックパルス』『イメージ』『私が故郷だ』

※配信URLは特設サイトにて公開します。

ACCESS アクセス

※ユーロライブへのお問い合わせはご遠慮ください。
ご不明点はtdfstaff2021@gmail.comまでお問い合わせください。



ユーロライブ EuroLive 住所:東京都渋谷区円山町1-5
電話:03-6675-5681 www.eurolive.jp

UDトーク



コミュニケーション支援・会話の見える化アプリ「UDトーク」。音声認識と多言語翻訳で自動リアルタイム字幕を表示、それを記録することができます。イベントのユニバーサル対応や議事録の作成など様々な用途で活用できます。

スマイリング Smilingual



かんたん操作の翻訳アプリ。さっと取り出して即時に起動、あとはボタンを押してお互いの言語で話だけ。自動読み上げ機能やSNSへのシェアやメッセージ送信もできます。言語タイプは130ほど。旅行にイベントに交流会に、ぜひお使いください。

制作作品のバリエーション上映情報をメルマガで配信! ご登録はこちら↓

Palabra
パラブラ株式会社

バリエーション版制作(字幕・音声ガイド・手話映像・多言語字幕)
バリエーションコンサルティング/映画配信事業/アプリUDCast運営



各種イベント情報はWEBでもご覧いただけます。
<https://www.tidff.tokyo/>

@tokyodeaffes tokyodeaffestival
@tokyodeaffestival

お問い合わせ 東京ろう映画祭実行委員会事務局
tdfstaff2021@gmail.com

TIME TABLE タイムテーブル

部門名	作品名	会場/オンライン	視聴地域	12/4(土)	12/5(日)	12/6(月)	12/7(火)	12/8(水)	12/9(木)	12/10(金)	12/11(土)	12/12(日)
FOCUS ON ASIA TDF	『私だけ聴こえる』	会場	日本	12:30-14:45 上映+舞台挨拶	14:30-15:55 上映+舞台挨拶							
	『無聲』	会場	日本	18:35-19:05 上映+舞台挨拶								
	『田中家』	会場	日本	18:35-19:05 上映+舞台挨拶								
	『シンジャーミルク』	会場	日本	18:35-19:05 上映+舞台挨拶								
	『オールド ロング ステイ』	会場	日本	18:35-19:05 上映+舞台挨拶								
ろう者監督特集	『私はボリ』	オンライン	全世界									
	『オーディズムについて対話しよう』	オンライン	日本									
	『私たちはそこにいる...私たちはここにいます』	オンライン	日本									
	『虹色の朝が来るまで』	オンライン	全世界									
	『友達やめた。』	オンライン	全世界									
特別上映企画	『きこえなかったあの日』	オンライン	全世界									
	『佐々木、イン、マイマイ』	オンライン	日本									
短編特集	『ワイリングスルム』『ノーマル』	会場	日本	17:35-18:10 上映								
	『二重差別』	会場	日本	17:35-18:10 上映								
アンコール上映	『音のない世界で - Sound and Fury -』	オンライン	全世界									
	『音のない世界で - 6年後 -』	オンライン	全世界									
	『手話時代』	オンライン	日本									
	『リハース・ポリティイ』	オンライン	日本									
	『シニエ - 手話を語る -』	オンライン	日本									
公募作品	『ヴァンサンへの手紙』	オンライン	日本									
	A 『ペント』『ミスター・ミシェル』『ワードファクトリー』	会場	日本	17:35-18:10 上映								
	『それしか選択はない』	会場	日本	17:35-18:10 上映								
	B 『大きな静けさ』『私たちと電車の中で』	会場	日本	17:35-18:10 上映								
	『愛とキスマーク』『スカーレット』『イメージ』『ニックバルス』『私が彼彼女だ』	会場	日本	17:35-18:10 上映								
関連企画	『オーディズムについて対話しよう』	会場	全世界									
	『オーディズムについて対話しよう』	会場	全世界									
	『オーディズムについて対話しよう』	会場	全世界									
	『オーディズムについて対話しよう』	会場	全世界									
	『オーディズムについて対話しよう』	会場	全世界									
トーク	『オーディズムについて対話しよう』	会場	全世界									
	『オーディズムについて対話しよう』	会場	全世界									

【注】・上映作品、上映時間、トークゲスト、スクリーン、配信期間は予告なく変更することがあります。最新情報は3回配信期間より映画祭特設サイト (<https://www.diff.jp/09/>) をご覧ください。・全ての作品には日本語字幕と英語字幕がついており、日本語字幕のみ利用、英語字幕は音声ガイド付き上映も選択いただけます。(会場ではFAXにて承知します) (会場・個人入場無です。全席指定、上映10分前から入場となります。会場上映での乳幼児・未就学児のついで、二人組にご乗継ください。・オンライン上映) ・私はボリは映画祭期間内人数に制限があります。・作品によって配信開始時刻が異なります。・海外在住の方で配信開始時刻が異なります。・作品によって配信開始時刻が異なります。・シンポジウムは事前申込み制です。・各回配信時間が決まっております。配信開始時間より72時間前までに申し込みを完了してください。・トーク動画は映画祭期間中、無料で公開しております。・シンポジウムは事前申込み制です。